Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo kto jest Bogiem oprócz JHWH?\* Kto skałą oprócz naszego Boga?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo kto jest Bogiem, jeżeli nie PAN? Kto jest Opoką, jeśli nie nasz Bóg? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo któż *jest* Bogiem oprócz PANA? Któż skałą oprócz naszego Boga? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem któż jest Bogiem oprócz Pana? a kto opoką oprócz Boga naszego? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Któż jest Bogiem oprócz JAHWE a kto mocnym oprócz Boga naszego? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo któż jest bogiem prócz Pana lub któż jest skałą prócz Boga naszego? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo któż jest Bogiem oprócz Pana I któż skałą oprócz Boga naszego? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bo któż jest Bogiem, prócz JAHWE, i kto skałą, prócz naszego Boga? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo któż jest Bogiem oprócz JAHWE, kto skałą prócz naszego Boga? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaiste, któż jest Bogiem oprócz Jahwe? Kto skałą oprócz naszego Boga? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто сильний як Господь, і хто творець як Бог наш? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo kto jest Bogiem oprócz WIEKUISTEGO; kto jest Skałą obok naszego Pana? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo któż jest Bogiem oprócz JAHWE i któż jest skałą prócz naszego Boga? |

1. 1) <x>50 32:39</x>; <x>230 86:8</x>; <x>290 45:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 2:2</x>; <x>230 95:1</x> [↑](#footnote-ref-3)